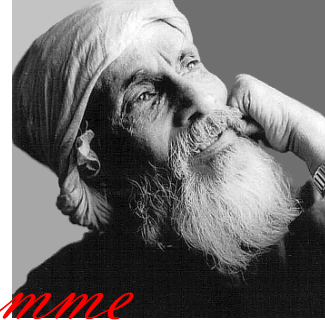


Shuddhananda  
**BHARATI**

*L'avènement  
du Bouddha*





*Histoire d'un Homme*

**E**-book Editions ASSA

## L'avènement du Bouddha

*Lumière du monde*

Dr. Shuddhananda Bharati

Notes

Avec le temps, la valeur des trésors ne diminue pas, elle augmente! *L'avènement du Bouddha*, joyau littéraire et spirituel du sage Shuddhananda Bharati, est un véritable trésor. Que la bienveillance et la compassion du Bouddha accompagnent la lecture de ce livre!

Un chaleureux merci à M<sup>me</sup> Johanne Lebel Calame pour sa traduction minutieuse et son aide à l'édition.

C'est pour moi un vrai plaisir et un grand honneur de vous présenter ce texte. Merci, Shuddhananda Bharati, de nous avoir transmis *L'avènement du Bouddha*, avec la bénédiction *Aum Shuddha Shakti Aum*.

Editions ASSA - 2015

[www.editions-assa.ch](http://www.editions-assa.ch)

Christian Piaget – L'Auberson

**En couverture : Bouddha en méditation, photographie Christian Piaget**

# Sommaire

Poèmes	5
Présentation de l'auteur	7
Préface de l'édition anglaise, par Kumar Srinivasa Nagaraja Rao	8
L'avènement du Bouddha	
1. Invocation	11
Contradiction	
Le fruit du Bouddha	
L'état du monde	
2. Suddhodana et Maya Devi	12
3. Rêve et naissance	13
Le jardin de Lumbini	
4. La descente divine	14
La lumière du monde	
Contradiction	
Maya quitte son corps	
5. La gloire du fils	15
Contradiction	
6. Enfance	16
Contradiction	
Contradiction	
7. Connaître la nature du monde	17
Les paroles du père	
Les paroles du Bouddha	
Contradiction	
Contradiction	
Contradiction	

(l'inquiétude de Suddhodana)	
8. Un bain de bonheur	19
Contradiction	
Contradiction	
La célébration du mariage	
La naissance de Rahul	
9. Le cortège en ville dit la vérité	21
10. Éprouver le chagrin des gens dans son cœur	22
Contradiction	
11. Un nuage passe, chagrin	23
Un vieillard apparaît en rêve	
12. Le renoncement de Gautama	24
Contradiction	
Contradiction	
Faire pénitence	
13. Arrêter le <i>yaga</i>	27
Arrêter le <i>yaga</i>	
14. Sous le figuier des pagodes	28
Sujata	
Contradiction	
15. L'éveil (l'illumination)	29
Contradiction	
Contradiction	
16. Les lois sacrées du Bouddha	31
La voie de l'ascèse	
Sentiment fraternel	
Contradiction	
17. Le Bouddha et son père	34
Contradiction	

18. Le salut	37
Victoire du bouddhisme	
Glossaire	40

### Hymne à la Paix

Paix pour tous, paix pour tous,

    Pour tous les pays, paix !  
Joie pour tous, joie pour tous,  
    Pour toutes les nations, joie.  
    Une paix matinale rosée,  
    Une joie estivale souriante !

*(Refrain : Paix pour tous)*

Tous pour un et un pour tous,  
    Telle est la règle d'or ;  
Vie, lumière, amour pour tous,  
Pour tous les vivants notre amour.

*(Paix pour tous)*

Travail, nourriture, vêtements pour tous,  
    Statut égal pour tous ;  
Santé, foyer, école pour tous,  
Un monde heureux pour tous.

*(Paix pour tous)*

Pas de riche oisif, plus de mendiants,  
    Tous travaillent également ;  
Fini les pleurs, fini les peurs,  
    Le cœur résonne de vivats !

*(Paix pour tous)*

Ni terreur atomique, ni gras Mammon,  
Porte close pour le démon de la guerre ;  
Comme les feuilles des arbres,  
Comme les rayons du soleil  
Nous sommes Une Communion,  
Une Communion divine!

Le bon en nous est le bien de tous  
Le Dieu en nous est le Dieu pour tous  
Votre amour est l'amour de tous

(Paix pour tous)

Pour lui ou elle ou cela ou le reste  
Cette vie collective est la meilleure  
Cette vie universelle est la meilleure  
Le Nord ou le Sud ou l'Ouest ou l'Est

(Paix pour tous)

La paix pour les plantes et les oiseaux, les bêtes  
Les collines, les rivières, les forêts  
La paix dans la patrie et l'air et la mer  
Nous voyons une paix dynamique

La paix pour tous, la paix pour tous  
Paix immortelle pour tous!

### Chant de l'Unité

Unissez-vous, unissez-vous, ô âmes  
Unissez-vous et jouez votre rôle  
Unissez-vous en esprit, unissez-vous par le cœur  
Unissez-vous dans le tout et dans la partie  
Comme les mots, les accords et le sens dans le chant  
Que l'Est et l'Ouest s'unissent et vivent longtemps  
Les arbres sont nombreux, le bocage est un  
Les branches sont nombreuses, l'arbre est un  
Les rivages sont nombreux, la mer est une  
Les membres sont nombreux, le corps est un  
Les corps sont nombreux, le Soi est un  
Les étoiles sont nombreuses, le ciel est un  
Les fleurs sont nombreuses, le miel est un  
Les pages sont nombreuses, le livre est un  
Les pensées sont nombreuses, le Penseur est un

Les goûts sont nombreux, celui qui goûte est un  
Les acteurs sont nombreux, le drame est un  
Les pays sont nombreux, le monde est un  
Les religions sont nombreuses, la vérité est une  
Les sages sont nombreux, la sagesse est une  
Les êtres sont nombreux, le souffle est un  
Les classes sont nombreuses, le collège est un  
Trouvez l'Un derrière la multitude  
Alors vous jouirez d'une vie paisible et harmonieuse.

## Courage!

La nuit est traversée  
La chaîne d'esclavage  
Elle est déjà brisée –  
Je suis plein de courage!

Dans la paix du matin  
Un soleil d'or s'élève;  
Comme un lion surhumain  
Pour accomplir mon rêve.

Un bon espoir sourit  
Comme un docile enfant  
Qui joue dans l'infini  
Avec un astre ardent.

## Présentation du

**Dr. Shuddhananda Bharati**

11 mai 1897 - 7 mars 1990

## Le sage de l'âge cosmique

A plus de 90 ans, dans son école en Inde du Sud, le *Kavi Yogi Maharishi Shuddhananda Bharati* travaillait comme un jeune homme de 20 ans. A qui lui demandait son âge, il répondait: « Mon âge est Courage ! » Le yogi a écrit plusieurs dizaines d'ouvrages en anglais, français, tamoul, hindi, télougou et sanskrit, des chants et des poèmes en français, langue qu'il a apprise à Pondichéry. L'œuvre

majeure de cet homme conscient de la présence de Dieu en lui, *Bharata Shakti* (en 50 000 vers), décrit son idéal : une seule humanité vivant en communion avec Un seul Dieu dans un monde transformé ! Dans ce texte monumental et unique, le yogi dépeint l'essence de toutes les religions, de tous les prophètes et saints, de toutes les approches du yoga et de toutes les cultures sur une toile allégorique. L'engagement du yogi est résumé dans son livre autobiographique *L'Ame Pèlerine (Pilgrim Soul)*. Les trois poèmes cités en ouverture expriment à merveille son idéal.

Son mantra, *Aum Shuddha Shakti Aum*, nourrit notre âme et guide nos pas vers la joie intérieure *Ananda*. Il signifie : La lumière de la Grâce et l'énergie du Tout-Puissant suprême pur nous bénissent de paix, béatitude et prospérité ! Que la beauté et la grandeur d'âme du Dr. Shuddhananda Bharati fleurissent et parfument la Terre entière de son divin message et de son rayonnement spirituel unificateur et bienfaiteur !

Editions ASSA, Christian Piaget

### Préface de l'édition anglaise

*The Arrival of Buddha* est la traduction anglaise de l'édition originale tamoule de *Buddha Vijayam*, qui raconte la naissance, la vie, le renoncement et l'entrée dans le *nirvana* du Seigneur Bouddha, évoque son précieux enseignement et présente les fondements du bouddhisme. Le Swami Kavi Maharishi Yogi Shuddhananda Bharati a composé ce poème en tamoul dans un style narratif éloquent et limpide.

L'exposé du Swamiji, complet et élégant, capte l'attention de ses disciples et du lecteur curieux, qu'il entraîne à la découverte du grand Bouddha.

Le Swami écrit dans le beau et pur tamoul d'antan (*senhamizh*), avec un style simple, facile à comprendre et un vocabulaire bien choisi pour rapporter les événements et l'évolution du Bouddha jusqu'à la sagesse suprême. Le tamoul du Kavi Yogi Shuddhananda Bharati, ce poète immortel, est d'un tel niveau que ce fut une tâche redoutable de le traduire, dans son esprit et avec toute sa substance.

La réputation de l'auteur est si bien établie sur toute la planète qu'il n'est pas nécessaire de le présenter longuement ici. Il suffit de mentionner son attirance pour la spiritualité, son étude des diverses religions (hindouisme, christianisme, islam, bouddhisme, jainisme...), sa connaissance parfaite du tamoul, sa maîtrise de plusieurs langues européennes (anglais, français, latin...), sa monumentale



contribution à la littérature avec quelques centaines d'œuvres en anglais, français, tamoul, hindi, télougou et sanskrit, ses cinq mille chants, mille cinq cents poèmes en français et, couronnant le tout, son chef-d'œuvre, la grand œuvre *Bharata Shakti*.

Le Sama Yoga unique de Shuddhananda Bharati, ce yoga de l'égalité qu'il a élaboré et diffusé sur toute la terre, reflète sa foi inébranlable en l'unité du monde.

C'est un honneur que de traduire un livre écrit par un tel poète et visionnaire. J'exprime ma sincère reconnaissance aux Editions ASSA et à M. Christian Piaget, qui se dévouent inlassablement pour diffuser et aider à concrétiser l'idéal du Swamiji. La maison d'édition suisse, qui tire son nom du puissant et populaire mantra de Shuddhananda Bharati, *Aum Shuddha Shakti Aum*, travaille à ce noble objectif avec ardeur et conviction.

En me confiant la traduction de *Buddha Vijayam*, ils m'ont amené sur les rives du grand océan littéraire créé par le Swamiji et m'ont invité à y plonger !

C'est en toute humilité que je présente cette traduction, *The Arrival of Buddha*, que j'ai réalisée au mieux de mes possibilités, en caressant l'espoir et en priant pour qu'elle reflète au moins dans une certaine mesure la vie, l'histoire et l'enseignement du vénéré Seigneur Gautama Bouddha, tels que d'abord rédigés en délicieux tamoul par le Swami Shuddhananda Bharati.

Kumar Srinivasa Nagaraja Rao

Que la puissance pure vous bénisse !

## L'avènement du Bouddha

*The Arrival of Buddha*  
*Buddha Vijayam*

Texte original tamoul publié par la South Indian Life Protection Assembly en  
1927

Traduction anglaise de l'original tamoul publiée en 2014 par les Editions ASSA,  
L'Auberson (Suisse)

Traduction française de l'édition anglaise publiée en 2015 par les Editions  
ASSA, L'Auberson (Suisse)

La bonne conduite de s'abstenir  
d'actes nuisibles,  
Voilà le Veda de tous les humains

### Au lecteur bienveillant

La vie sacrée du noble Seigneur Bouddha présente une douceur inépuisable. Sur la voie de mon ascèse, j'ai retenu le seul Bouddha, qui a incarné la gentillesse, éliminé le chagrin terrestre, rendu des services inestimables avec un cœur généreux et vécu une vie altruiste. J'ai dédié un bouquet de poèmes à cet être saint. Mon ami, appréciant mes fleurs de poésie dans *Bala Bharati*, m'a demandé plusieurs fois de publier le livre en entier.

Je suis très reconnaissant envers la South Indian Life Protection Assembly de sa proposition d'éditer ce livre en tamoul en 1927. La vie du Bouddha apporte au serviteur bienveillant des éclaircissements riches de sens. La belle langue tamoule exprime clairement son histoire et son enseignement. Mon ami en est persuadé, *Buddha Vijayam* ornera la femme tamoule d'une fraîche guirlande de fleurs.

De même, la vie sainte et l'enseignement du saint roi jaïn paraîtront sous le titre *Jinanandham*.

J'espère que le monde accueillera et soutiendra mes humbles tentatives.

Yogi Shuddhananda Bharati,  
serviteur ambulant dévoué du temple

Un chant du  
Swami Shuddhananda Bharati

## L'avènement du Bouddha

Puissance pure de la vérité!  
Lumière éternelle de la béatitude!

### 1. Invocation

O Mère! Garde-moi dans ton amour!  
Que la grâce, la lumière, la béatitude suprême m'envahissent!  
Que le mal, le mensonge, l'illusion soient détruits,  
Qu'abonde en moi la vraie sagesse!  
Que la joie illumine cette vaste contrée grâce à moi!  
Que chaque être soit comme ma vie!  
Que par ta grâce, dans le monde entier, la belle dignité et la pureté  
Fleurissent avec l'excellente,  
égale liberté!

### Contradiction

Ses mots doux adoucissaient la douceur,  
Sa beauté incomparable embellissait le beau,  
Sa sincérité disait la vérité;  
Lui, il ne vivait pas pour lui-même;  
Il vivait pour que les habitants  
de la terre soient heureux;  
Dans notre cœur.  
O Mère! Aide-moi à illustrer  
la grandeur du Bouddha!

### Le fruit du Bouddha

Beauté voilée, grâce enfouie,  
Graine parfaite de la pureté,  
N'était-il pas, pénitent,  
avec le parfum des mots aimables, dans la lumière qui se levait?  
Il a mûri naturellement,  
Vénéralé par l'univers comme le Bouddha,  
Ce fruit resplendit!

## L'état du monde

Le désir et la jalousie, camouflés  
derrière un masque de moralité,  
Ont propagé, mauvaise herbe, péché, la torture des êtres vivants ;  
Le bonheur a quitté le monde lumineux ;  
L'illusion a terni et attristé  
le monde entier !

Pour mettre fin aux maux des gens  
Qui, perplexes, souffraient des folies nées de l'attachement et de l'ignorance,  
Lui, porteur déterminé de la miséricorde,  
Disant ruineuse l'éblouissante richesse,  
En quête de la pénitence qui brille  
dans le cœur,  
Il est parti vivre à la forêt.

## 2. **Suddhodana et Maya Devi**

Lui, vraiment sans tache,  
Dans le pays qui orne la beauté,  
A Uttarakosala,  
Portant une guirlande de santal,  
Au séjour des nobles prospères,  
A Kapilathuva,  
Dans la lignée très pure d'Ikkuvagu,  
Il est arrivé.

Le juste commandant sakya  
Qui dirigeait cette lignée  
Était le roi victorieux, le chef sans égal,  
Suddhodana.  
Apportant le bonheur sur trois périodes,  
Efficace et systématique,  
Pour les gens qui respectaient les principes moraux,  
Il gouvernait remarquablement.

Le courageux Sakya vivait sous l'égide de la dynastie de la Lune  
Et s'en trouvait heureux ;  
Il scintillait avec Maya Devi,  
Vivante déesse de chasteté,  
Visible nectar, fidèle épouse,  
Bonheur de sa vie.

Dans le cœur sans défaut du roi,

Qui avait amassé une richesse infinie,  
Multiplié les bonnes actions, les joies,  
Protégé les anciens principes moraux,  
Une insatisfaction naturelle persistait,  
Car il n'avait pas de fils,  
Tendre enfant babillant,  
Qui perpétuerait sa lignée.

Tous les trésors antiques  
Egalent-ils un fils ?  
La joie de tendres caresses  
Ne vaut-elle pas la joie céleste ?  
D'une lignée bonne et gracieuse  
N'est-ce pas la belle et grande lumière ?  
Un foyer sans vie,  
Est-ce vraiment un foyer ?

### 3. Rêve et naissance

Telle était sa plainte.  
Pour combler le vide de sa vie,  
Avoir la joie d'engendrer un enfant juste,  
Obéissant chaque jour à Dieu,  
Avec la belle Maya,  
Il pratiqua de grands et purs jeûnes ;  
Alors la noble femme, cette beauté même,  
Fit un songe étrange.

Descendu des nues,  
Bodhisattva déclarait :  
« Pour que le monde prospère, sans tache,  
Viendra un fils, bientôt ! »  
Cela dit, étoile brillante à six branches,  
Il entra dans le sein de Maya,  
Embryon rayonnant.

Le roi raconta ce rêve aux savants ;  
Réjoui, ébloui, quand il comprit !  
Inondé de joie, car un fils divin arrivait !  
Il distribua de l'or à tous ses visiteurs.  
Et le fils brillant grandit, glorieusement,  
Dans le sein de sa mère.

Traduction de *The Arrival of Buddha*, traduction originale anglaise  
par Kumar Srinivasa Nagaraja Rao, publiée en septembre 2014,  
de l'original tamoul *Buddha Vijayam*  
publié en juin 1943

Traduction: Johanne Lebel Calame

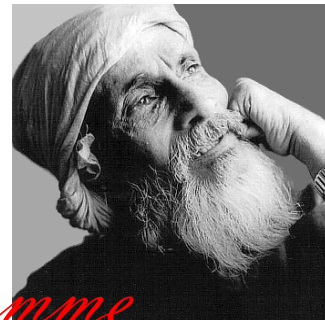
Photographie de couverture, mise en pages et réalisation: Christian Piaget

© 2015 Christian Piaget  
Editions ASSA  
CH-1454 L'Auberson  
[www.editions-assa.ch](http://www.editions-assa.ch)

Tous droits de traduction, reproduction et adaptation réservés pour tous pays.

Avec la collaboration de l'Association Paix pour Tous

ISBN 978-2-88922-508-8  
EAN 9782889225088



*Histoire d'un Homme*

**E**-book Editions ASSA

---

Editions ASSA – Grand'Rue 180 – 1454 L'Auberson – Suisse  
Téléphone : +41 (0) 24 454 47 07 Télécopie : +41 (0) 24 454 47 77

Courriel : [info@editions-assa.ch](mailto:info@editions-assa.ch)

Web : [www.editions-assa.ch](http://www.editions-assa.ch)

---